

Artikel 16

Die Bestimmungen dieses Vertrages erstrecken sich nicht auf Rechte und Vergünstigungen, die jeder der Vertragspartner im Interesse der Erleichterung des Grenzhandelsverkehrs mit den benachbarten Staaten bereits gewährt hat oder noch gewähren wird.

Artikel 17

Die Vertragspartner gewährleisten die Vollstreckung von Schiedssprüchen in Streitigkeiten, die sich aus den von ihren juristischen Personen oder Behörden getätigten Handels- oder sonstigen Geschäften ergeben, vorausgesetzt, daß die Entscheidung der Streitigkeit durch das betreffende Schiedsgericht, welches speziell zu diesem Zweck gebildet worden ist bzw. ständig arbeitet, von den Parteien rechtsgültig vereinbart wurde.

Die Bewilligung der Vollstreckung wie auch die Vollstreckung des Schiedsspruches selbst erfolgt in Übereinstimmung mit der Gesetzgebung des Staates, in dem der Schiedsspruch vollstreckt werden soll.

Artikel 18

Dieser Vertrag soll sobald wie möglich ratifiziert werden und tritt am Tage des, Austausches der Ratifikationsurkunden, der in Tirana stattfindet, in Kraft.

Der Vertrag bleibt in Kraft bis zum Ablauf einer sechsmonatigen Frist, gerechnet von dem Tage an, an dem einer der Vertragspartner seine Absicht bekanntgibt, die Gültigkeitsdauer zu beenden.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten beider Vertragspartner diesen Vertrag unterzeichnet und mit ihren Siegeln versehen.

Ausgefertigt in Berlin, am 8. Oktober 1959, in zwei Exemplaren, jedes in deutscher und albanischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen gültig sind.

In Vollmacht des Präsidenten der des Präsidiums der Volks- Deutschen Demokratischen Versammlung der Volks- Republik	In Vollmacht republikAlbanien
Rau	Balluku

Neni 16

Dispozitat e ketij Traktati nuk shtrihen mbi te drejtat dhe perfitimet te cilat tashme jane dhene ose do te jepen ne te ardhmen nga secila Pale Kontraktuese per te lehtesuar maredhenjet tregetare kufitare midis shteteve fqinje.

Neni 17

Palet Kontraktuese garantojne egzekutimin e vendimeve te arbitrazhit per konfliktet qe do te lindin nga marreveshjet tregetare ose te Uojit tjetet te personave juridike ose institucioneve te tyre me kusht qe, shqyrtimi i konflikteve nga arbitrazhi i krijuar apostafat per kete qellim ose qe funksionon vazhdimisht, te jete i pranuar ne menyren e duhur ne marreveshje te te dy Paleve.

Lejimi per egzekutimin, po ashtu edhe vete egzekutimi i vendimeve te arbitrazhit, dp te kryhen ne perputhje me legjislacionin e Pales Kontraktuese qe lejon egzekutimin e vendimit.

Neni 18

Ky Traktat do te ratifikehet mundesisht ne kohen me te shkurter dhe do te hyje ne fuqi dite e shkembimit te instrumentave te ratifikimit qe do te behet ne Tirane.

Traktati do te qendroje ne fuqi deri ne mbarimin e afatit prej gjashte muajsh nga dita qe njera nga Palet Kontraktuese do te njoftoje mbi deshiren e saj qe Traktati te bjere nga fuqija.

Si vertetim te kesaj, te Plotfuqishmit e te dy Paleve Kontraktuese, neneshkruan kete Traktat dhe vendosen ne te vulat e tyre.

Bere ne Berlin, me 8 Tetor 1959, ne dy egzemplare, secili ne gjuhen Gjermane dhe Shqipe dhe te dy tekstet kane fuqi te njejte.

ME PLOTFUQINE E PRESIDENTIT TE REPUBLIKES DEMO- KRATIKE GJERMANE	ME PLOTEFUQINE E PRESIDUMIT TE KUVENDIT POPULLOR TE REPUBLIKES POPUL- LORE TE SHQIPERISE
Rau	Balluku